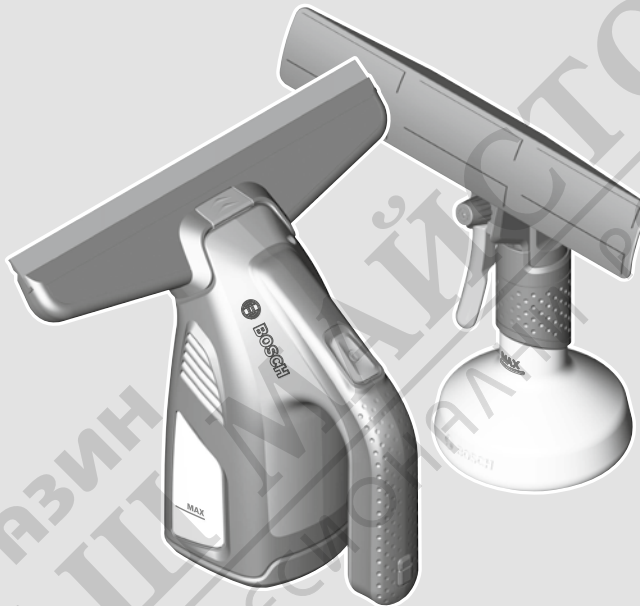




**BOSCH**

# GlassVAC



**de** Originalbetriebsanleitung

**en** Original instructions

**fr** Notice originale

**es** Manual original

**pt** Manual original

**it** Istruzioni originali

**nl** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

**da** Original brugsanvisning

**sv** Bruksanvisning i original

**no** Original driftsinstruks

**fi** Alkuperäiset ohjeet

**el** Πρωτότυπο οδηγών χρήσης

**tr** Orijinal işletme talimatı

**pl** Instrukcja oryginalna

**cs** Původní návod k používání

**sk** Pôvodný návod na použitie

**hu** Eredeti használati utasítás

**ru** Оригинальное руководство по эксплуатации

**uk** Оригінальна інструкція з експлуатації

**kk** Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы

**ro** Instrucțiuni originale

**bg** Оригинална инструкция

**mk** Оригинално упатство за работа

**sr** Originalno uputstvo za rad

**sl** Izvirna navodila

**hr** Originalne upute za rad

**et** Algupärane kasutusjuhend

**lv** Instrukcijas oriģinālvalodā

**lt** Originali instrukcija

**ar** دليل التشغيل الأصلي

**fa** دفترچه راهنمای اصلی



Simptome	Cauză posibilă	Remediere
	Acumulatorul este prea rece/prea fierbinte	Lăsați acumulatorul să se încălzească/răcească
Dăre pe geam	Lamela ștergător deteriorată	Înlocuiți lamela ștergător (accesoriu)
	S-a folosit prea multă forță	Folosiți mai puțină forță
	S-a folosit prea puțină forță	Folosiți mai multă forță

## Întreținere și curățare (vezi figura J –K)

După utilizare curățați întotdeauna temeinic scula electrică. Scoateți capul de aspirare din corpul principal și clătiți-l.

Cât timp capul de aspirare (2) este scos din scula electrică, umpleți rezervorul pentru acumularea apei murdare (7) turnând apă caldă, curată în orificiul capului de aspirare până când nivelul ajunge la linia Max. NU umpleți rezervorul pentru acumularea apei murdare (7) turnând apa în orificiul de evacuare. Scuturați scula electrică și turnați apa prin dopul de scurgere (8).

### Întreținerea capului de aspirare

Protejați capul de aspirare împotriva deteriorării în timpul depozitării.

Evitați contactul lamelei ștergător cu hârtie sau carton, deoarece materialul plastic al acesteia s-ar putea deteriora. Pe materialul plastic se pot vedea pete și linii. Acest lucru este normal și nu influențează puterea de curățare.

### Textile

Țesături din microfibră: 67% poliester, 14% poliamidă, 19% polipropilenă

## Serviciu de asistență tehnică post-vânzări și consultanță clienți

[www.bosch-pt.de](http://www.bosch-pt.de)

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, conform plăcuței indicatoare a tipului produsului.

### România

Robert Bosch SRL  
PT/MKV1-EA  
Service scule electrice  
Strada Horia Măcelariu Nr. 30–34, sector 1  
013937 București  
Tel.: +40 21 405 7541  
Fax: +40 21 233 1313  
E-Mail: [BoschServiceCenter@ro.bosch.com](mailto:BoschServiceCenter@ro.bosch.com)  
[www.bosch-pt.ro](http://www.bosch-pt.ro)

### Moldova

RIALTO-STUDIO S.R.L.  
Piata Cantemir 1, etajul 3, Centrul comercial TOPAZ  
2069 Chisinau  
Tel.: + 373 22 840050/840054  
Fax: + 373 22 840049  
Email: [info@rialto.md](mailto:info@rialto.md)

## Transport

Acumulatorii Li-Ion integrați respectă cerințele legislației privind transportul mărfurilor periculoase. Acumulatorii pot fi transportați rutier fără restricții de către utilizator.

În cazul transportului de către terți (de exemplu: transport aerian sau prin firmă de expediții) trebuie respectate cerințe speciale privind ambalarea și marcarea. În această situație, la pregătirea expedierii trebuie consultat un expert în transportul mărfurilor periculoase.

## Eliminare



Scula electrică, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate spre o stație de revalorificare ecologică.



Nu aruncați scula electrică în gunoiul menajer!

## Numai pentru țările UE:

Conform Directivei Europene 2012/19/UE sculele electrice scoase din uz și, conform Directivei Europene 2006/66/CE, acumulatorii/bateriile defecte sau consumate trebuie colectate separat și direcționate către o stație de reciclare ecologică.

### Acumulatori/baterii:

► **Acumulatorii integrați pot fi extrași numai de către personal de specialitate, în scopul eliminării lor.** Prin deschiderea capacului carcasei, scula electrică se poate distruge.

Nu aruncați acumulatorii/bateriile în gunoiul menajer, în foc sau în apă. Acumulatorii/bateriile, pe cât posibil după descărcarea lor prealabilă, trebuie colectate, reciclate sau eliminate ecologic.

## Български

**Указания за безопасна работа**  
**ВНИМАНИЕ! Прочетете всички**  
**упътвания и указания за безопас-**  
**на работа с машината.** Пропуски  
при спазването на указанията за бе-

зопасност и за работа с уреда могат да предизвикат тежки травми.

## Символи

Символите по-долу са важни при четенето и за разбирането на ръководството за експлоатация. Моля, запомнете символите и тяхното значение. Правилното интерпретиране на символите ще Ви помогне да използвате Вашата машина по-добре и по-сигурно.

Символ	Значение
	Общо указание за опасност
	Прочетете ръководството за експлоатация
	Посока на реакцията
	Посока на движение
	Включване
	Изключване
	Отчетливо прещракване
	Максимална височина на запълване
	Допълнителни приспособления

## Обслужване

- ▶ Лицето, което обслужва машината, трябва да го ползва само съобразно предназначението му. При това трябва да се отчитат особеностите на конкретната ситуация. Обръщайте специално внимание да предпазвате намиращи се наблизо лица, особено деца.
- ▶ Особено внимание е необходимо, когато ползвате машината на голяма височина.
- ▶ При ползване на машината не се накланяйте навън от прозореца.

- ▶ Не допускайте тази машишна да бъде ползвана от деца, лица с ограничени физически, сензорни или душевни способности или лица с недостатъчни познания и опит и/или лица, които не са запознати с тези указания. Възможно е национални нормативни документи да ограничават възрастта на работещия с градинския електроинструмент.
- ▶ Деца трябва да бъдат под постоянен надзор, за да се предотврати опасността да играят с градинския електроинструмент.
- ▶ Работещият с машината е отговорен за трети лица, намиращи се в работната зона.

## Работа с машината

- ▶ Не насочвайте струята от апликатора към хора или животни, намиращи се в близост.
- ▶ Не насочвайте струята от апликатора към електрически уреди.
- ▶ Не вкарвайте предмети в отвора за засмукване.
- ▶ Ако съществува опасност машината или почистващият препарат да повредят или оцветят обработваната повърхност, първо изпробвайте поносимостта на незабелязващо се място.
- ▶ Не използвайте неразредени киселини, ацетон или разтворители.
- ▶ Не използвайте леснозапалими течности.

- ▶ Не използвайте вряща или гореща вода за почистване на повърхности, съществува опасност от изгаряне.
- ▶ Не сипвайте в машината или в апликатора гореща или вряща вода.
- ▶ Не използвайте вряща или гореща вода, за да почиствате машината.
- ▶ Не потапяйте машината във вода; в нея има електрически компоненти.
- ▶ Не докосвайте и не вкарвайте в микро-USB порта токопроводящи предмети (напр. отвертки или др.п.).
- ▶ **Не извършвайте изменения или преустройства на машината.** Недопустими изменения могат да нарушат сигурността на Вашата машина и да предизвикат засилен шум и увеличени вибрации, както и да влошат начина ѝ на работа.
- ▶ **Зареждайте уреда само с включеното в окомплектовката зарядно устройство.**
- ▶ **Уредът съдържа акумулаторна батерия, която не може да бъде заменена.**
- ▶ **При повреждане на уреда може да се отделят пари. Подайте свеж въздух, а при болки потърсете лекар.** Парите могат да раздразнят дихателните пътища

## Указания за безопасна работа със зарядни устройства



### Прочетете всички упътвания и указания за безопасна работа с машината.

Неспазването на указанията за безопасна работа и на упътванията може да предизвика токов удар, пожар и/или тежки травми.

### Съхранявайте това ръководство за експлоатация за ползване по-късно.

- ▶ Не допускайте това зарядно устройство да бъде ползвано от деца, лица с ограничени физически, сензорни или душевни способности или лица с недостатъчни познания и опит и/или лица, които не са запознати с тези указания. Възможно е национални нормативни документи да ограничават възрастта на работещия с градинския електроинструмент.
- ▶ **Наблюдавайте деца.** Така се гарантира, че децата няма да играят със зарядното устройство.
- ▶ **Предпазвайте зарядното устройство от дъжд и овлажняване.** Проникването на вода в зарядното устройство увеличава опасността от токов удар.
- ▶ **Поддържайте зарядното устройство чисто.** Съществува опасност от токов удар вследствие на замърсяване.
- ▶ **Винаги преди ползване проверявайте зарядното устройство и USB-кабела. Ако установите повреди, не използвайте зарядното устройство. Не се опитвайте сами да отваряте зарядното устройство. Всички ремонти трябва да бъдат извършвани в оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош.** Повредени кабели и зарядни устройства водят до увеличаване на риска от токов удар.

- ▶ **Не оставяйте зарядното устройство да работи върху леснозапалима повърхност (напр. хартия, текстил и др. п.) или в леснозапалима среда.** Съществува опасност от възникване на пожар вследствие на нагриването на устройството по време на зареждане.
- ▶ **Внимавайте за хранващото напрежение!** Напрежението на хранващата мрежа трябва да съответства на данните, написани на табелката на зарядното устройство.

## Предназначение на електроинструмента

Апликаторът е предназначен за ползване в домашни условия за премахване на замърсявания от гладки повърхности без пори, като стъкла, огледала и фаянсови плочки. Машината е предназначена за ползване в домашни условия, за засмукване на вода от гладки повърхности без пори, като стъкла, огледала и фаянсови плочки. Не е подходяща за засмукване на прах!

Повърхностите могат да са вертикални, под наклон или хоризонтални.

Използвайте препарати за машини за почистване на стъкла. За най-добри резултати ползвайте концентрата GlassVAC на Бош.

## Окомплектовка (вижте фигура В)

Внимателно извадете електроинструмента от опаковката и проверете дали всички посочени по-долу части са налични:

- Машина за почистване на прозорци
- Засмукваща глава 266 mm
- Засмукваща глава 133 mm
- Модул апликатор 110 mm
- Бутилка за апликатора 300 ml
- Глава на апликатора 276 mm
- Микрофазерна кърпа 276 mm
- Микрофазерна кърпа 110 mm
- Микро USB кабел
- Зарядно устройство<sup>А)</sup>
- Ръководство за експлоатация

А) **в зависимост от държавата, в която се доставя**

Ако има липсващи или повредени елементи, моля, обърнете се към Вашия търговец.

## Изобразени компоненти (вижте фигури А и С)

Номерирането на изобразените компоненти се отнася до фигурите на графичните страници.

- (1) Заменяемо перо 266 mm
- (2) Засмукваща глава 266 mm
- (3) Освобождаващ бутон за засмукващата глава

- (4) Светлинен индикатор за състоянието на акумулаторната батерия
- (5) Пусков прекъсвач
- (6) Капак на микро USB куплунга
- (7) Резервоар за мръсната вода
- (8) Капачка за изсипване на мръсната вода
- (9) Бутилка за апликатора
- (10) Спусък
- (11) Дюзa
- (12) Глава на апликатора 110 mm
- (13) Глава на апликатора 276 mm
- (14) Микрофазерна кърпа 110 mm
- (15) Микрофазерна кърпа 276 mm
- (16) Микро USB кабел
- (17) Зарядно устройство<sup>А)</sup>
- (18) Порт микро USB
- (19) Заменяемо перо 133 mm
- (20) Засмукваща глава 133 mm

А) **в зависимост от държавата, в която се доставя**

**Изобразените или описани в ръководството допълнителни приспособления не са част от стандартната окомплектовка на машината. Пълен списък с допълнителните приспособления можете да намерите в каталога ни за допълнителни приспособления.**

## Технически данни

Акумулаторна машина за почистване на прозорци		GlassVAC
Каталожен номер		<b>3 600 HB7 0..</b>
Номинална мощност	W	15
Клас на защита		IP X4
Маса съгласно EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,7
Сериен номер	Вижте серийния номер (табелка) на машината	
Препоръчителна температура на околната среда при зареждане	°C	0... +45
Допустима температура на околната среда при работа <sup>А)В)</sup> и при съхраняване	°C	-20... +50
<b>Акумулаторна батерия</b>		<b>Литиево-йонна</b>
Номинално напрежение	V <sup>---</sup>	3,6
Капацитет	Ah	2,0

### Акумулаторна машина за почистване на прозорци GlassVAC

Брой на клетките в акумулаторната батерия	1
А) ограничена мощност при температури <0 °C	
В) Не включвайте машината при температура под -5 °C.	

### Зарядно устройство

Каталожен номер		
	EU	2 609 120 713
	UK	2 609 120 718
Заряден ток	A	1,0
Време за зареждане (при напълно разредена акумулаторна батерия)	min	130
Маса съгласно ЕРТА-Procedure 01:2014	kg	0,03 <sup>A)</sup>
Клас на защита		

A) в зависимост от държавата, в която се доставя  
Допълнителна информация можете да намерите на [www.bosch-do-it.com/ecodesign](http://www.bosch-do-it.com/ecodesign).

## Монтиране и работа

Дейност	Фигура	Страница
Изобразени елементи	<b>A</b>	156
Окомплектовка	<b>B</b>	157
Зареждане на акумулаторната батерия	<b>C</b>	158
Засмукваща глава голяма/малка монтиране/демонтиране	<b>D</b>	158
Запълване на апликатора	<b>E</b>	159
Монтиране на главата на апликатора		
Поставяне на микрофибърната кърпа 110 mm	<b>F</b>	159
Монтиране на главата на апликатора 276 mm	<b>G</b>	160
Поставяне на микрофибърната кърпа 276 mm		
Демонтиране на главата на апликатора		
Работа с машината	<b>H - I</b>	161 - 162

## Отстраняване на дефекти

Симптоми	Възможна причина	Отстраняване
Машината не се включва	Акумулаторната батерия е разредена	Заредете акумулаторната батерия

### Дейност Фигура Страница

Изсипване на резервоара за мръсна вода	<b>I</b>	163
Почистване на машината	<b>J - K</b>	163 - 164
Премахване на микрофибърната кърпа 110 mm	<b>L</b>	165
Почистване на микрофибърната кърпа		
Допълнителни приспособления	<b>M</b>	165

## Включване

**Упътване:** Акумулаторната батерия се доставя частично заредена. За да се достигне пълния капацитет на акумулаторната батерия, преди първото ползване на електроинструмента заредете акумулаторната батерия докрай в зарядното устройство.

Литиево-йонната акумулаторна батерия може да бъде зареждана във всеки момент, без това да намалява дълготрайността ѝ. Прекъсване на зареждането не ѝ вреди.

Литиево-йонната батерия е защитена срещу пълно разреждане.

Когато батерията се изтощи, машината спира.

## Зареждане на акумулаторната батерия (вижте фигури A и C)

**Упътване:** Интерфейсът микро USB (**18**) за включване на микро USB кабела (**16**) се намира в ръкохватката.

Ако останалият в батерията заряд е малък, индикаторът за батерията (**4**) мига със зелена светлина.

Когато индикаторът за батерията (**4**) започне да мига с червена светлина, акумулаторната батерия трябва да бъде заредена. Изключете машината и заредете акумулаторната батерия.

С помощта на включения в окомплектовката микро USB кабел (**16**) свържете машината със зарядното устройство (**17**). Включете зарядното устройство (**17**) в контакта. Зареждането започва.

По време на зареждане ръкохватката на машината се загрява. Това е нормално.

По време на зареждане светлинният индикатор (**4**) свети с непрекъсната червена светлина. Когато акумулаторната батерия се зареди, светлинният индикатор (**4**) свети с **непрекъсната зелена светлина**.

Когато зареждането завърши, изключете зарядното устройство от захранващата мрежа.

Спазвайте указанията за бракуване.

Симптоми	Възможна причина	Отстраняване
	Акумулаторната батерия е твърде студена/гореща	Оставете акумулаторната батерия да се затопли/охлади
Ограничена или липсваща сила на засмукване	Засмукващата глава е запушена	Отстранете запушването в засмукващата глава
	Капачката е паднала	Поставете капачка
Машината се изключва	Акумулаторната батерия е твърде студена/гореща	Оставете акумулаторната батерия да се затопли/охлади
	Засмукващата глава е запушена	Отстранете запушването в засмукващата глава
От машината не излиза вода	Апликаторът е монтиран неправилно	Монтирайте правилно апликатора
Акумулаторната батерия не се зарежда	Зарядното устройство не е включено правилно	Проверете зарядното устройство и включването на USB кабела
	Акумулаторната батерия е твърде студена/гореща	Оставете акумулаторната батерия да се затопли/охлади
По стъклото остават ивици	Почистващото перо е повредено	Заменете почистващото перо (не е включено в окомплектовката)
	Притискането е твърде силно	Притискайте по-слабо
	Притискането е твърде слабо	Притискайте по-силно

## Поддържане и почистване (вижте фигура J-K)

Винаги след употреба почиствайте грижливо машината. Демонтирайте засмукващата глава от основното тяло и ги изплакнете.

Докато засмукващата глава (2) е демонтирана от машината, напълнете резервоара за мръсна вода (7) с чиста топла вода през отвора на засмукващата глава до линията за максимално запълване. НЕ пълнете резервоара за мръсна вода (7) през отвора за изпразване. Разклатете машината и излейте водата през капачката (8).

### Грижа за засмукващата глава

Предпазвайте засмукващата глава от увреждане, докато я съхранявате.

Избягвайте допира на хартия или картон до перото на чистачката, тъй като то може да бъде повредено. По пластмасата може да се виждат петна и линии. Това е нормално и не влияе на почистващите свойства на главата.

### Текстил

Микрофибърни кърпи: 67% полиестер, 14% полиамид, 19% полипропилен

## Клиентска служба и консултация относно употребата

[www.bosch-pt.de](http://www.bosch-pt.de)

Моля, при въпроси и при поръчване на резервни части винаги посочвайте 10-цифрения каталожен номер, изписан на табелката на уреда.

### България

Robert Bosch SRL  
Service scule electrice  
Strada Horia Măcelariu Nr. 30–34, sector 1  
013937 București, România  
Тел.: +359(0)700 13 667 (Български)  
Факс: +40 212 331 313  
Email: [BoschServiceCenterBG@ro.bosch.com](mailto:BoschServiceCenterBG@ro.bosch.com)  
[www.bosch-pt.com/bg/bg/](http://www.bosch-pt.com/bg/bg/)

## Транспортиране

Включените в окомплектовката литиево-йонни акумулаторни батерии са в обхвата на изискванията на нормативните документи, касаещи продукти с повишена опасност. Акумулаторните батерии могат да бъдат транспортирани от потребителя на публични места без допълнителни разрешителни.

При транспортиране от трети страни (напр. при въздушен транспорт или ползване на куриерски услуги) има специални изисквания към опаковането и обозначаването им. За целта при подготовката на пакетиранието се консултирайте с експерт в съответната област.

## Бракуване



Машината, принадлежностите ѝ и опаковките трябва да се предават за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.



Не изхвърляйте машината при битовите отпадъци!

### Само за страни от ЕС:

Съгласно европейска директива 2012/19/ЕС относно не-използваеми уреди и съгласно европейска директива 2006/66/ЕО относно повредени или изхабени обикновени или акумулаторни батерии те трябва да бъдат събирани отделно и да бъдат предавани за опазваща околната среда преработка.

### Акумулаторни или обикновени батерии:

- ▶ **Допуска се демонтирането на вградените акумулаторни батерии само от квалифицирани техници с цел природосъобразното им изхвърляне.** При отваряне на корпуса електроинструментът може да бъде повреден.

Не изхвърляйте акумулаторни или обикновени батерии при битовите отпадъци, в огън или във вода. Акумулаторните или обикновени батерии трябва да бъдат събирани (по възможност разредени), рециклирани или изхвърляни по начин, който не замърсява околната среда.

## Македонски




### Безбедносни напомени





### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и упатства.

Непридржувањето кон безбедносниите напомени и упатства може да предизвика повреди.

### Ознаки

Следните симболи се важни за читање и разбирање на упатството за употреба. Ве молиме проучете ги симболите и нивното значење. Правилната интерпретација на ознаките Ви помага подобро и побезбедно да го користите уредот.

Ознака	Значење
	Општи безбедносни правила
	Прочитајте го упатството за употреба
	Правец на реакција

Ознака	Значење
	Правец на движење
	Вклучување
	Исклучување
CLICK!	Чујна бучава
<b>MAX</b>	максимална висина на полнење
	Опрема

### Ракување

- ▶ Ракувачот мора да ракува со уредот во склад со прописите. При ракувањето со уредот мора да ги земе пред вид конкретните услови. При работата мора да внимава на другите личности, а посебно на децата.
- ▶ Посебно внимание е потребно кога уредот се користи на висина.
- ▶ При употреба на уредот не навалувајте се низ прозорот.
- ▶ Не дозволувајте им на деца, личности со ограничени физички, сензорни или психички ограничувања и/или недостаток на знаење или на личности незапознаени со ова упатство да го употребуваат уредот. Локалните прописи можат да ја ограничат возраста на ракувачот.
- ▶ Децата треба да бидат под надзор да не си играат со уредот.
- ▶ Ракувачот е одговорен за лицата во полето на работа.



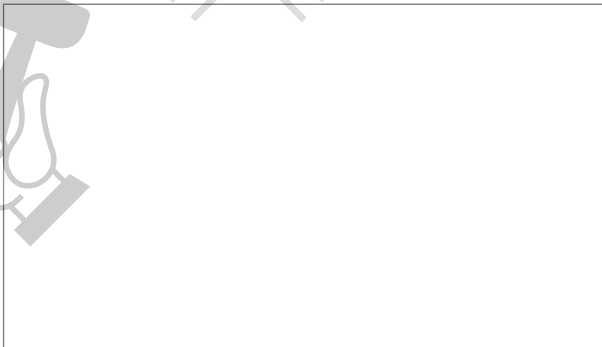
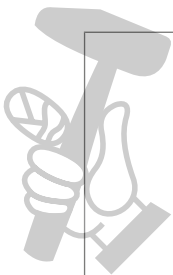
Robert Bosch Power Tools GmbH  
70538 Stuttgart  
GERMANY

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

F 016 L81 778 (2020.05) 0 / 166



F 016 L81 778



МАГАЗИН МАЙСТОРА®  
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

de C  
en C  
fr M  
es M  
pt M  
it I  
nl C  
da C  
sv B  
no C  
fi A  
el T  
tr C  
pl I  
cs F  
sk F  
hu F